

【大規模イベントに出展／参加大規模展覧会】



中国残留邦人への理解を深めるため、「とよた産業フェスタ」(9/30、豊田スタジアム)、「ワールド・コラボ・フェスタ」(10/15、名古屋栄・オアシス21)に出展し、中国帰国者や当センター事業についてのパネル展示やパンフレット配布、映像上映を行いました。また、子ども対象の剪纸(中国切り絵)体験、帰国者の「絵画」「書道」「手芸」の作品展示などを実施しました。



为了加深对中国残留日本人的理解，在「丰田产业节」(9/30 丰田运动场)、「世界・合作・节」(10/15 名古屋栄・绿洲 21) 活动中参展，进行了中国归国者和本中心事业的展板展示，分发小册子，视频上映。另外，以儿童为对象的剪纸(中国剪纸)体验、实施了归国者的「绘画」「书法」「手工艺」等作品展示。

■当センターの相談事業について 关于本中心的咨询事业

当センターは、帰国者の皆様のために相談室を設け、相談員・通訳を配置し、日本語学習、就職、地域での生活などに関する相談を受け付けています。

○相談時間

火曜日から日曜日 午前10時から12時、午後1時から3時

○相談方法

当センターへの来訪以外にも、電話、ファクス、手紙などで相談が可能です。
スムーズなやりとりのため、事前に予約をお願いします。

○相談窓口専用電話

(052) 954-4066 (中国語対応可)

○相談窓口メールアドレス

tokai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp (中国語対応可)

本中心还为归国者各位开设了咨询室，部署了咨询人员和翻译，对日语学习、就职和在地区生活等方面给予商谈。

○咨询时间

星期二～星期日 上午10点～12点、下午1点～3点

○咨询方法

除到本中心来以外，打电话，发传真，写信等都可以进行商谈。为了顺利沟通，请提前预约。

○咨询窗口专用电话

(052) 954-4066 (中国语可)

○咨询窗口电子邮件地址

tokai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp (中国语可)

★今後の主な行事予定／今后的主要行事予定 12月21日(木／星期四) お楽しみ会／联欢会

編集後記

今年の夏は、特に高齢の方々にとっては、大変厳しい夏となりました。来年からの夏の過ごし方について、今から十分に考えておく必要があるかもしれません。

編后记

今年夏天，特别是对于高龄者来说，是非常严峻的夏日。关于从明年起夏季将如何度过，也许从现在开始就需要做充分考虑了。



東海・北陸 支援・交流センターだより

东海・北陆 支援・交流中心通讯

しゃかいふくし ほうじん あい ち けんこうせい じ ぎょうだん
社会福祉法人 愛知県厚生事業団
とうかい ほくりくちゅうごくきこくしきしん こうりゅうせんたー
東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 名古屋市東区榑木町 1-19

日本棋院中部会館 6階

☎ (052) 954-4070 Fax (052) 954-4071

E-mail: toukai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp

Homepage: http://www.ai-kou.or.jp

【10月期通学課程・定期交流事業スタート／10月期通学课程 定期交流事业开学】



今年度10月期の日本語教室通学課程・パソコン教室が、10月5日に開講しました。また、定期交流事業も3日から始まりました。
今期からは新たに「スマホ入門」コースも始まりました。新型コロナウイルスの落ち着きを受けて、通所者の数は少しずつですが増加傾向にあります。



本年度10月期の日本語教室通学课程・电脑教室于10月5日开课了。此外，定期交流活动也从3日开始了。本期新增设的「智能手机入门」课程也开始了。随着新型冠状病毒感染症的平稳，来所的人数也有逐渐增加的趋势。

【名古屋市名東区・港区での地域交流会／在名古屋市名东区・港区举办地域交流会】



新型コロナウイルス発生以降、遠くへの外出を控えている、特に高齢の帰国者の方が多くいらっしゃいます。そこで一昨年から、帰国者がお住まいの地域でのミニ交流会を開催しています。
今年度上期は、名古屋市名東区(6/26)と港区(8/8)で開催しました。親しい仲間との久々の語らいを楽しむとともに、新聞紙を使ったエコバッグ作りなどを行い、会は大いに盛り上がりました。



自从新型冠状病毒感染症发生后，大家减少了外出远行，尤其是归国者中高龄者居多，因此，从前年开始，就在归国者所居住的地区举办了小型交流会。
今年度上半年，分别在名古屋市名东区(6/26)和港区(8/8)举办了。在与久违的伙伴亲密交谈的同时，一起用报纸制作了环保袋等。聚会开的非常热闹。